

# Schiessanzeige Publicaziun da tir Avis de tir Avviso di tiro Shooting danger

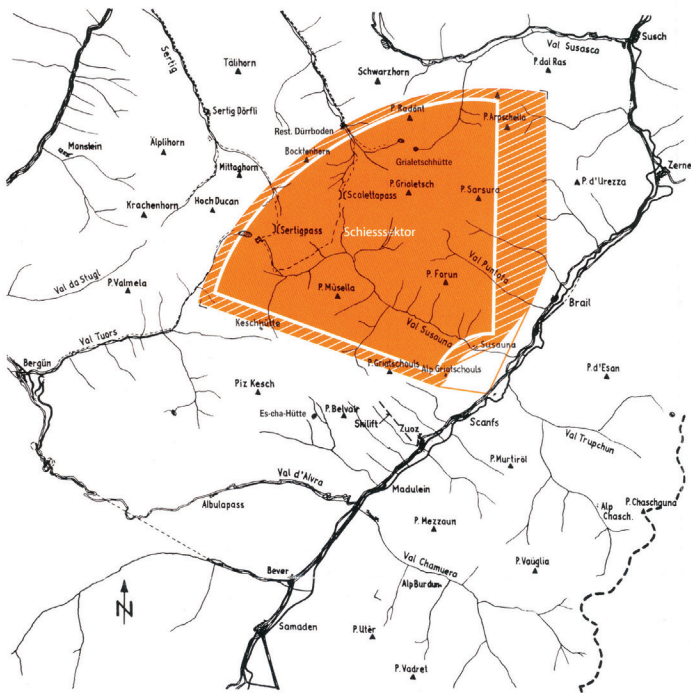
# S-chanf

Herbst / Automne / Autunno / Autumm 2018

Tag	Datum	Beginn	Ende	Beginn	Ende	Beginn	Ende	Bemerkungen
Di	16.10.2018	0830	1130	1330	1630	1930	2100	Nachtschiessen
Mi	17.10.2018	0830	1130	1330	1630			
Do	18.10.2018	0830	1130	1330	1630	1930	2100	Nachtschiessen

Frühjahr / Printemps / Primavera / Springtime 2019

Tag	Datum	Beginn	Ende	Beginn	Ende	Beginn	Ende	Bemerkungen
Mo	29.04.2019			1330	1630			
Di	30.04.2019	0830	1130	1330	1630	1930	2100	Nachtschiessen
Mi	01.05.2019	0830	1130	1330	1630			
Do	02.05.2019	0830	1130	1330	1630	1930	2100	Nachtschiessen
Fr	03.05.2019	0830	1130					
Mo	06.05.2019			1330	1630			
Di	07.05.2019	0830	1130	1330	1630	1930	2100	Nachtschiessen
Mi	08.05.2019	0830	1130	1330	1630			
Do	09.05.2019	0830	1130	1330	1630	1930	2100	Nachtschiessen
Fr	10.05.2019	0830	1130					
Mo	20.05.2019	0830	1130	1330	1630			
Di	21.05.2019	0830	1130	1330	1630			
Mi	22.05.2019	0830	1130	1330	1630			
Do	23.05.2019	0830	1130	1330	1630			
Fr	24.05.2019	0830	1130	1330	1630			
Mo	27.05.2019	0830	1130	1330	1630			
Di	28.05.2019	0830	1130	1330	1630			
Mi	29.05.2019	0830	1130	1330	1630			
Fr	31.05.2019	0830	1130	1330	1630			



- Schiesssektor  
Secteur da tir  
Secteur de tir  
Settore di tiro  
Firing sector
- Ungefährdetes Gebiet  
Territori na periclitu  
Zone non dangereuse  
Zona non pericolosa  
No-danger zone
- Sicherheitssektor  
Secteur da sgürezza  
Secteur de sécurité  
Settore di sicurezza  
Security zone



## Gefährdetes Gebiet

Das Betreten der Schiess- und Sicherheitssektoren ist während der obgenannten Schiesszeiten verboten. Für Unglücksfälle, die durch Zuwiderhandlung entstehen, muss jede Verantwortung abgelehnt werden.

Das unmittelbar vor den Schiess-Stellungen befindliche Gelände, welches in der Geländezeichnung als ungefährdetes Gebiet bezeichnet wird, ist – höhere Gewalt vorbehalten – nicht gefährdet.

## Allgemeine Weisungen

Allfällige aufgefundene Schlepssäcke sind samt Kabel, gegen angemessene Entschädigung, dem Schiesskurskommando oder der Lagerverwaltung, Telefon 058 469 33 33, zurückzugeben. Sie sind Eigentum der Militärverwaltung. Ihre Nichtablieferung müsste als Diebstahl militärgerichtlich geahndet werden.

Weitere Auskünfte über genaue Schiesszeiten usw. können beim **Schiesskurskommando in S-chanf, Telefon 058 469 32 78 oder 058 480 23 32**, eingeholt werden. Unterbrechungen der Schiessen (Halbtag und mehr) werden den Gemeindeganzen von S-chanf, Zuoz, La Punt, Madulain, Zernez, Susch, Bergün sowie dem Verkehrsverein Davos rechtzeitig telefonisch gemeldet.

## Territori periclitu

As ais scumando da transir ils sectuors da tir e da sgürezza düraunt las uras indichedas cò sur. Per disgrazchas chi succedan causa cha las prescripziuns da quaist avis nu vegnan observadas, vain refüso tuotta responsabilitad.

Il territori chi's rechatta tuottafat dasper las pusiziuns da tir e chi, aint il disegn cò sur, ais indicho scu territori na periclitu, nun ais per regla neir periclitu, ars salvo forza da magiura.

## Instrucziuns generelas

Sachs chi vegnan chattos per cas sun da restituir insemel cul cabel per ün dachet adequat al cumand dals cuors da tir u a l'administraziun dal champ da tir, telefon 058 469 33 33. Els sun proprietar da l'administraziun militera. Scha medems nu vegnan rendieus, vain quetaunt reguardo scu invöl e chastio suainter ledscha militera.

Ulteriuras infurmaziuns regard uras dal tir etc. paun gnir dumandadas dal **cumand dal cuors da tir a S-chanf (telefon 058 469 32 78 u 058 480 23 32)**. Per cas cha's tirs vegnan interrutos passagermaing (mezs dis u pü lösch) vegnan las cancellerias cumünelas da S-chanf, Zuoz, La Punt, Madulain, Zernez, Susch, Bravuogn scu eir la Societed da trafic Tavo infurmedas per temp telefonicaing.

## Zone dangereuse

Pendant les heures indiquées ci-dessus, il est interdit de pénétrer dans le secteur de tir et de sécurité. Les autorités militaires déclinent toute responsabilité pour les accidents qui pourraient se produire par suite de l'inobservation de cet avis.

La zone se trouvant immédiatement devant les positions de tir, et désignée comme zone non dangereuse sur le croquis, est sans danger, sous réserve de cas de force majeure.

## Instructions générales

Les sacs de remorquage avec leurs câbles doivent être rapportés, contre indemnité au Commandement des cours de tir ou à l'Intendance du camp DCA, tél. no. 058 469 33 33; ce matériel est propriété de l'administration militaire et les personnes qui le conservaient seront déferées à la justice militaire pour vol.

De plus amples renseignements sur les horaires de tir etc., peuvent être obtenus auprès du **Commandement des cours de tir à S-chanf (téléphone 058 469 32 78 ou 058 480 23 32)**. Les interruptions de tir (demi-journées et plus) seront communiquées en temps voulu à la chancellerie communale de S-chanf, Zuoz, La Punt, Madulain, Zernez, Susch, Bergün et à l'Office de tourisme de Davos par téléphone.

## Zona pericolosa

Durante le citate ore di tiro è vietato accedere ai settori di tiro e di sicurezza. Le autorità militari declinano ogni responsabilità per qualsiasi incidente che potrebbe avverarsi a causa dell'inservanza di questo divieto.

La fascia di terreno immediatamente davanti alle posizioni di tiro, che sulla cartina è espressamente designata quale zona non pericolosa, è – salvo casi di forza maggiore – esente da pericoli.

## Informazioni generali

Chiunque trovi un sacco-bersaglio con il relativo cavo è tenuto a consegnarlo, contro indennità, al Comando dei corsi di tiro oppure all'Intendenza del campo DCA (nr. tf. 058 469 33 33). Tale materiale appartiene all'Amministrazione militare: chi se ne impossessa si rende colpevole di appropriazione indebita e perciò denunciabile alla giustizia militare.

Qualsiasi ulteriore informazione può essere richiesta al **Comando dei corsi di tiro a S-chanf (nr. tf. 058 469 32 78 o 058 480 23 32)**. Le interruzioni di tiro della durata di mezza giornata o più sono comunicate telefonicamente a tempo debito alle cancellerie comunali di S-chanf, Zuoz, La Punt, Madulain, Zernez, Susch, Bergün e all'Ufficio turistico di Davos.

## Danger Zone

It is forbidden to enter the firing and security sectors during the above mentioned firing hours. All responsibility is declined for accidents caused by the non compliance of these regulations.

The ground just before the gun positions marked as a non-danger zone is considered safe except for circumstances beyond our control.

## General instructions

If towed targets are found, they have to be returned together with their cable to the Range Headquarters or the Administration of the Arsenal (phone no. 058 469 33 33). The finders will be suitably rewarded. These targets are the property of the Military Administration, so that a case of non-delivery would be regarded as larceny and prosecuted under military law.

For additional information about firing hours, etc., please apply to the **Command of the Anti-Aircraft Artillery Firing Course at S-chanf (phone no. 058 469 32 78 or 058 480 23 32)**. Interruptions of firing (for more than half a day) are announced in due time by phone to the Communal Chancellery of S-chanf, Zuoz, La Punt, Madulain, Zernez, Susch, Bergün and Inquiry Office Davos.

## Blindgänger!



Nie berühren  
Ne jamais toucher  
Non toccare  
Never touch

## Projectiles non éclatés!



Markieren  
Marquer  
Marcare  
Mark

## Proiettili inesplosi!



Melden  
Annoncer  
Avvisare  
Report

## Blind shells!

Schiesskurskommando

Cdmt des cours de tir

Comando dei corsi di tiro

Command of the Firing Course

